

## **In amal calica pehuac ilajcuilulisli San Juan in lanahuatini**

### *In lajtol hual layuliltía*

<sup>1</sup> Jesucristo yec quiman ayamo pehuani mochi. Tijcaquiye, tiquitaje ca toixtololojmes len quichíac. Tiquitaje yihual, ticmatocaje ca tomajmajuan, quema, yihual hual tictocayaltilo “In lajtol hual layuliltía”.

<sup>2</sup> Noje tictocayaltilo “In yulilisli”. Huan in yulilisli Dios technextilic, pampa yihual mochíac lalcal. Huan tiquitaje in lalcal huan neli antimitzililo inon. Axcan antimitzmachiltililo in yulilisli. In yulilisli amo quiman lamis, itequi yulilo huan Dios toTajtzin. Huan in yulilisli hual itoca Jesucristo monextic ca tehuanten.

<sup>3</sup> Quema, tiquitaje huan tijcaquiye, huan antimitzmachiltijticate yihual amhuanten pa yoje anyes se ca tehuanten, anquipixtica amhuanten noje anmolajco iyaxca in cuali hual Dios techmaca, jan quinami tehuanten ticpialo tolajco iyaxca in cuali hual Dios techmaca. Huan neli ticate se ca Dios toTajtzin huan ca ixolol Jesucristo.

<sup>4</sup> Innojen lajtomes antimitzizcuiluilijticate pa ancayas ca niman míac paquilisli quinami Dios quinequi pa ancayas.

### *Dios unca lahuilisli*

<sup>5</sup> Huan inon unca in lamachiltilisli hual tijcaquiye Cristo techliaya. Huan oc sejpa inon

antimitzmachiltiticate. Dios unca lahuilisli. Ticnequilo tiquijtulo, Dios quichía mochi hual unca cuali. Quema, mochi hual cuali moita ca yihual. Huan ca yihual amo unca laticumac nindeno, ticnequilo tiquijtulo, amo unca laiylaculisli capa yihual, amo unca nindeno capa yihual hual amo ca se lajtulisli ca yihual.

<sup>6</sup> Sinda tiquijtulo pampa tehuanten ticate se ca Dios huan ma yoje tiyulilo amo cuali quinami yehuanten hual yulilo quinami cate capa laticumac, cuaquín tislacatilo. Huan moxtin quimatilo pampa amo tiquijtulo melahuac, amo tiyulilo melahuac.

<sup>7</sup> Sinda ticlalisi pa ticchihuasi in hual Dios quinequi, quinequi quijtúa, sinda tiyulilo ca lahuilisli laiytic tehuanten, in lahuilisli unca iyaxca Dios. Dios chanti ca ilahuilisli, quinequi quijtúa, Dios amo mocahua pa quichías cuali, quinami yihual quipía mochi hual cuali. Yoje, ticpialo paquilisli quiman ticate se ca oc se, ticpialo in cuali calica Dios techtuchía. Huan iesli Jesucristo iXolol Dios tejchipahuilía mochi laiylaculisli.

<sup>8</sup> Sinda tiquijtulo amo ticpialo laiylaculisli, cuaquín timocujcuamanalo. Amo unca melahuac laiytic tehuanten, Cristo huan ilamaxtilisli melahuac amo unca laiytic tehuanten.

<sup>9</sup> Sinda ticyolcuitililo Dios tolaiylaculisli, yihual quipujpuhuas tolaiylaculisli huan tejchipahuilis mochi in amo cuali hual tiquinchihuililo lacames huan Dios. Ticmatilo Dios quipujpuhuas tolaiylaculisli, pampa yihual amo mocahua pa quichías

quinami quijtúa. Huan quipujpuhua tolaijlaculisli pampa yihual quimati quichihuilía se jan quinami quichihuilía oc se pampa quineltocalo Jesucristo.

<sup>10</sup> Sinda tiquijtulo amo ticchihuaje laijlaculisli, yojque tiquijtulo pampa islacati Dios, huan ilajtol amo unca laijtic tehuanten.

## 2

### *Cristo lajtúa ca Dios pa tehuanten*

<sup>1</sup> Nitos, annimitzijcuiluilijtica innojen pa camo anquichías laijlaculisli. Ma yoje, sinda se quichía laijlaculisli, cuaquín tehuanten ticpialo se lapalehuini hual lajtus pa tehuanten iyampa toTajtzin Dios. In lapalehuini unca Jesucristo, yihual hual amo quiman quipía laijlaculisli. Itequi quichía in hual Dios quinequi, huil calaqui capa Dios unca.

<sup>2</sup> Huan Jesucristo unca in huendi calica yihual quipaquiltic Dios pa mosehuis pa yajmo cualanis pampa ticchihuaje laijlaculisli. Huan Cristo amo mochíac huendi pa jan tehuanten tolaijlaculisli san. Noje mochíac huendi pa inminlaijlaculisli moxtin in oc sequin lacames pin lalticpan.

<sup>3</sup> Huan yojque ticmatilo pampa tiquiximatilo Cristo: Sinda ticchihualo len yihual techilía, cuaquín tiquiximatilo.

<sup>4</sup> Yihual hual quijtúa, quil: “Niquiximati”, huan ma yoje amo quichía in hual quilía Cristo, cuaquín yihual islacati, amo lajtúa melahuac laijtic iyolo.

<sup>5</sup> Yihual hual quichía len quijtúa Dios ilajtol, cuaquinon neli in se quimati quilasoja Dios pan

ipampa mochi in hual quichía. Yojque ticmatilo pampa tiyulticate ca toyolo ca se lajtulisli ca Dios.

<sup>6</sup> Yihual hual quijtúa pampa yultía ca se lajtulisli ca Dios quipía pa yulis jan yoje quinami yulini Cristo nican pan lalticpan.

### *Se lajtolyancuic*

<sup>7</sup> Lasojli nitos, amo annimitzijcuiluilijtica se lajtol yancuic. Niquijcuilúa se lajtol hual anquipixtataya quiman anpehuaya anquicaqui Dios ilajtol huan axan anquipía. In lajtol laviejojtili unca in lajtol hual anquicaquic.

<sup>8</sup> Ma yoje, unca se lajtol yancuic hual annimitzijcuiluilijtica, huan in lajtol unca melahuac, pampa Jesucristo quijtuc huan quichíac in hual quijtúa in lajtol. Noje unca melahuac in lajtol yancuic, pampa monequi pa anquichías amhuanten in hual quijtúa. Monequi pa anquichías pampa axan mijcuatecate tolaixpan tehuanten huan panujticate in tonalijmes capa laticumac, quinequi quijtúa, panujticate in tonalijmes quiman yehuanten pin lalticpan amo quimatilo in hual amo unca ca se lajtulisli ca Dios. Laixpelatica ilahuilisli in hual melahuac, quinequi quijtúa, axan ajsitica in tonali quiman ilajtol Dios quinextilijtica in hual unca ca se lajtulisli ca Dios.

<sup>9</sup> Yihual hual quijtúa pampa quipía ilahuilisli Dios lajtic capa yihual, huan ma yoje amo quila-sojla icni, cuaquín yihual amo unca ca se lajtulisli ca Dios. Yihual unca quinami quipía laticumactilisli lajtic capa yihual pa yina huan axcan.

<sup>10</sup> Yihual hual quilasojla amo quiman quichías nindeno hual quitzacuilis oc se pa camo quineltocas Cristo.

<sup>11</sup> Yihual yultica pin laticumactilisli hual niman amo quinequi icni. Huan amo mocahua pa yulis quichijtica len hual lanextilía pampa ilajtol Dios amo huelitía pa iyolo. Quema, in se amo quimati pampa quichijtica laijlaculisli, huan amo quimati len yahui quipanúa pampa quichijtica laijlaculisli. Yihual quixtoca yuli ca iyolo laticumac huan yojque amo huil quimati len Dios quinequi pa quichías.

<sup>12</sup> Amhuanten hual anpehuac anquineltoca Cristo jan je nadita san, jan quipía se ome tonalijmes quiman anpehuac anquineltocac Cristo, annimitzijcuiluilijtica, pampa Dios quinpujpuhuac anmolaijlaculisli pan ipampa in hual Cristo tejchihuilic quiman miquic pa tehuanten huan yulic oc sejpa.

<sup>13</sup> Amhuanten hual anquineltoca Cristo axan quipía míac tonalijmes, anunca quinami inminta-jtzitzían in laneltocanijmes, annimitzijcuiluilijtica pampa anquiximati yihual Cristo hual yultataya quiman ayamo pehuac in lalticpan huan axan yultía. Amhuanten hual anquineltoca Cristo ayamo pa míac tonalijmes, anunca quinami lacames yajyancuic, annimitzijcuiluilijtica pampa anquisulahuac Satanás.

Amhuanten hual jan anpehuac anquineltocac Cristo, anunca quinami xolomes, annimitzijcuiluilijtica pampa axan anquiximati yihual to-Tajtzin.

<sup>14</sup> Amhuanten hual anquineltoca Cristo pa míac tonalijmes annimitzijcuiluic pampa anquiximatic Cristo quiman anpehuac anquineltocac. Amhuanten hual anquineltoca Cristo ayamo pa míac tonalijmes annimitzijcuiluic pampa anquipía chichahualisli huan anquipía ilajtol Dios itequi pa anmoyolo, huan anquisulahuac Satanás.

<sup>15</sup> Amo xicnequican in lalticpan capa yulilo lacames quichijtcate inon hual Dios amo quixtoca. Huan amo xiyulican anquinnectica innojen hual quinmanalo lacames pin lalticpan. Sinda se quinequi yuli quinami yulilo yehuanten pin lalticpan hual amo quineltocalo Dios, cuaquín yihual amo quinequi Dios.

<sup>16</sup> Yehuanten pin lalticpan hual amo quineltocalo Dios san quinequilo innojen: Quinequilo quipialo in hual amo cuajcuali hual inmincuerpo quinchihualtilo pa quinequisi. Quinequilo canal len quitalo inmixtololojmes. Quinequilo moixtocalo pampa quipialo mochi hual huil canal pin lalticpan. Huan in lanequilisli amo quinmacac toTajtzin. Quinmacac Satanás hual huelitía pin lalticpan.

<sup>17</sup> Huan in lalticpan yahui lantica ca mochi innojen amo cuajcuali hual lacames quinequilo quichihualo. Ma yoje, yihual amo mocahua pa yulis hual yuli quichijtica in hual Dios quinequi.

### *In islacatilisli hual neli unca*

<sup>18</sup> Nitos, axcan ticate pin tonalijmes quiman yahui lami in lalticpan. Anquicaquic anmitzilije pampa yahui huala in hué hual unca Cristo ilacolini niman hué. Huan anquimati pampa axcan

cate m'iac hual cate ilacocolinijmes Cristo. Pampa inon, ticmatilo pampa axan cate in tonalijmes quiman yahui lami in lalticpan.

<sup>19</sup> Yehuanten Cristo ilacocolinijmes mijcuanije capa tehuanten, amo quineltocanjme Cristo quinami tehuanten. Sinda quineltocaloaya Cristo quinami tehuanten, cuaquín mocahualoaya ca tehuanten. Mijcuanije capa tehuanten pa yojque Dios lanextilisquiaya yehuanten moxtin amo quineltocaloaya Dios quinami tehuanten neli ticneltocalo.

<sup>20</sup> Amhuanten anquipía ilaxahuilisli in Esp'iritu Santo. In quinequi quijtúa anquipía in Esp'iritu Santo laijtic anmoyolo, huan pampa in anmoxtin anquimati Dios ilajtol melahuac.

<sup>21</sup> Amo annimitzizcuiluilic pampa amo anquimati Dios ilajtol melahuac. Annimitzizcuiluilic pampa quema, anquimati ilajtol melahuac, huan pampa anquimati mochi islacatilisli amo unca Dios ilajtol melahuac.

<sup>22</sup> Axcán, ¿aquí unca yihual hual quijtúa in islacatilisli? Annimitzilía. Unca yihual hual quijtúa Jesús amo unca in Cristo hual Dios quitilanic pan lalticpan. Quema, yihual unca Cristo ilacocolini, yihual hual quijtúa Dios amo unca iTajtzin Jesús huan Jesús amo unca iXolol Dios.

<sup>23</sup> Mochi sejse hual quijtúa Jesucristo amo unca iXolol Dios noje amo quipía Dios quinami iTajtzin. Yihual hual quijtúa inminyampa lacames pampa Cristo unca iXolol Dios noje quipía Dios quinami iTajtzin.

<sup>24</sup> Huan amhuanten, ma mocahua ca amhuanten ilajtol Dios hual anquicaquic quiman anpe-

huac anquineltocac Cristo. Sinda mocahua laijtic anmoyolo in lajtol hual anquicaquic quiman anpehuac anquineltocac Cristo, cuaquín amhuanten anyultía ca se lajtulisli ca iXolol Dios huan toTajtzin.

<sup>25</sup> Huan inon unca hual Cristo techilic neli pampa yahuiaya techmaca. Yihual techmaca yulilisli hual amo quiman lamis, tiyultiasi mojmosta ca se lajtulisli ca yihual.

<sup>26</sup> Innojen lajtomes annimitzizcuiluilijtica pa anquimatis aquinojen cate yehuanten hual motolinilo pa anmitzlaicanasi pa camo anquitocas Cristo iojli.

<sup>27</sup> Ma yoje, amhuanten anquipía in laxahuilisli, quinequi quijtúa in lajmatilisli hual Cristo anmitzmacac hual mocahua yultica pa laijtic capa anmoyolo. Pampa in, amo monequi pa se anmitzmaxtis quinami anquimatis da ilamaxtilisli se unca jan quinami ilamaxtilisli Cristo. Unca pampa ilaxahuilisli, quinequi quijtúa, ilajmatilisli hual Cristo anmitzmacac, inon anmitzmaxtía mochi. Unca melahuac, amo unca islacatilisli. Yoje, xiyultiacan ca se lajtulisli ca yihual, jan quinami yihual anmitzmaxtic.

<sup>28</sup> Huan axcan, Nitos, xiyultiacan ca se lajtulisli ca yihual, pa yoje quiman yihual hualas oc sejpa, amo timomajtisi pa tiquitasi. Huan amo tipinahuasi iyampa yihual quiman nesi capa tehuanten.

<sup>29</sup> Sinda anquimati pampa Jesucristo amo quipía len amo cuali huan amo quichía len amo cuali, cuaquinon anquimati pampa lacatic pa iyolo quipixtica Dios pa iTajtzin aquí yes hual yuli



quichijtica in hual unca cuali.

### 3

#### *Dios ixolomes*

<sup>1</sup> Xiquitacan, ¡len amo techlachialtía ca lamajtilisli inon quinami Dios toTajtzin techlasojla! ¡Techtocayaltía ixolomes, huan neli ticate ixolomes! Pampa in, yehuanten pin lalticpan hual amo quineltocalo Dios amo quimatilo nindeno inahuac in hual ticpialo pampa ticate Dios ixolomes. Quema, inon yehuanten amo quimatilo pampa amo quimatije Dios quitilanic Jesucristo pin lalticpan.

<sup>2</sup> Lasojli nitos, axcan ticate ixolomes Dios. Huan ayamo tiqitalo mochi quinami ticayasi. Ma yoje, ticmatilo pampa quiman nesis Cristo, cuaquín tiyesi quinami yihual Cristo, pampa tiqitasi quinami yihual unca.

<sup>3</sup> Aquinojen yesi hual yojque quichixticate Cristo pa mochihuasi quinami yihual mocahualo pa quichihuasi mochi hual amo cuali. Huan amo mocahualo pa quilajlanisi Cristo mochi tonali pa yihual quinquixtilis mochi laijlaculisli. Yehuanten quinectialo pa mochihuasi quinami Cristo hual amo quipía nindeno amo cuali.

<sup>4</sup> Moxtin hual quichihualo laijlaculisli noje amo quicaquilo Dios ilajtol. Laijlaculisli unca mochi lachihualisli hual amo unca quinami quijtúa Dios ilajtol.

<sup>5</sup> Anquimati pampa hualac Cristo pin lalticpan pa quiquixtilis in laijlaculisli. Huan yihual amo quipía laijlaculisli nindeno.

<sup>6</sup> Mochi hual yultialo ca se lajtulisli ca yihual amo yultialo quichijtcate laijlaculisli. Moxtin hual yultialo quichijtcate laijlaculisli amo quiman quimatije pampa quipialo pa quinelto-casi Cristo. Huan noje amo quiman quiximatije Cristo pa inminyolo.

<sup>7</sup> Nitos, ma camo anmitzcuaajcuamana amaqui. Aqui yes hual yultía quichijtica in hual cuali unca ca se lajtulisli ca Dios huan ilajtomes, jan quinami unca Jesucristo.

<sup>8</sup> Aqui yes hual yultía quichijtica laijlaculisli unca iyaxca in lili, pampa quiman pehuac in lalticpan pa axan, in lili quichía laijlaculisli. Pampa inon hualac pan lalticpan iXolol Dios pa quilamis mochi inon hual quichíac in lili.

<sup>9</sup> Moxtin hual quipialo Dios quinami inminTajtzin, quinequi quijtúa, moxtin hual quipialo in yulilisi yancuic hual Dios quinmaca, yoje yehuanten amo yultialo quichijtcate laijlaculisli. Unca pampa iyulilisi Dios mocahua ca yehuanten laijtic. Yojque amo huil yultialo quichijtcate laijlaculisli, pampa yehuanten lacatije pa inminyolo quipixtcate Dios pa inminTajtzin.

<sup>10</sup> Ca inon anquimatis yehuanten hual cate ixolomes Dios huan yehuanten hual cate ixolomes in lili. Moxtin hual amo yultialo quichijtcate len cuali quinami Dios quinequi amo cate iyaxca Dios, huan jan yojque cate moxtin hual amo quinlasojlalo inmicnían, yehuanten amo cate iyaxca Dios.

*Ma timolasojlacan se huan oc se*

<sup>11</sup> Inon ticmatilo, pampa quiman anpehuac anquinelto-cac Cristo, noje anquicaquic in lanahu-

atilisli hual techilic pa timolasojlasi mochi sejse, huan pa tiquinlasojlasi oc sequin.

<sup>12</sup> Monequi pa camo tiyesi quinami Caín hual yec iyaxca in lili, huan yihual Caín quimictic icni. Huan ¿leca quimictic? Quimictic pampa yihual Caín yultiahuiaya quichijtataya in hual amo cuali, huan icni quichihuaya in hual cuali.

<sup>13</sup> Amo ximoitacan ca lapolulisli, nocnían, sinda anmitzcocolilo yehuanten pin lalticpan hual amo quineltocalo Dios.

<sup>14</sup> Tehuanten ticmatilo pampa yajmo ticate pin polehuilisli capa timoxilusi ca capic amo quiman timocuepasi pa Dios. Unca pampa ticpialo Dios iyulilisli hual yihual quinmaca yehuanten hual quineltocalo Cristo. Inon ticmatilo pampa tiquinlasojlalo tocnían. Yihual hual amo lalasoja mocahua pin polehuilisli capa moxilus ca capic amo quiman mocuepas capa Dios. Inon unca miqulilisli pa iyolo.

<sup>15</sup> Moxtin hual amo quinmitalo cuali huan quincocolilo inmicnían cate lamictinijmes. Huan anquimati da amo unca se lamictini hual quipía Dios iyulilisli hual amo quiman lamis. In yulilisli amo unca laijtíc capa yihual.

<sup>16</sup> Pampa inon ticmatilo Jesucristo techlasojla, pampa motemacac pa miquis pa tehuanten. Yoje, monequi pa timotemacasi pa timiquisi pa tocnían.

<sup>17</sup> Cuajnesi unca se hual quipía míac hual cana pin lalticpan calica molacualtis huan calica molaquentis. Huan cuajnesi quita icni hual monequi pa quipías len huan ma yoje amo quinequi quimaca nindeno pa quipalehuis. Axcan, ¿an-

quijttúa yihual quimati quilasoja icni ca Dios ilaso-  
jlalisli? No, amo quilasoja.

<sup>18</sup> Nitos, ma camo tiquijtucan san pampa tilala-  
sojlalo, ma camo tiquilican san. Quema, ma tilala-  
sojlacan neli pan ipampa in cuali hual tiquinchi-  
huililo oc sequin.

*Quinami ticmatisi pampa cayas cuali ca tehuant-  
ten quiman tiquitasi Dios*

<sup>19</sup> Sinda tiyulilo yojque tiquinlasojlaticate oc  
sequin, tiquinchiuilijticate cuali, cuaquinon tic-  
matisi pampa tiyulticate ca se lajtulisli ca Dios  
ilajtol melahuac. Huan yoje, iyampa Dios neli huil  
timoilisi pa toyolo pampa ticate ca se lajtulisli ca  
Dios ilajtol.

<sup>20</sup> Quema, pampa sinda tiquijtulo pa toyolo  
pampa cuajnesi ticchihuaje laiylaculisli, cuaquín  
Dios unca niman hué huan toyolo niman tipichin,  
huan yihual quimati mochi. Yihual quimatis  
sinda ticchihuaje laiylaculisli o da amo ticchi-  
huaje.

<sup>21</sup> Lasojli nitos, sinda amo techilía toyolo pampa  
ticpialo laiylaculisli, cuaquín ticmatilo pa toyolo  
pampa Dios techita cuali.

<sup>22</sup> Yojque, len yes timotemachililo pa Dios tech-  
macas, yihual techmaca. Techmaca pampa ticchi-  
hualo in hual yihual techilía, ticchihualo in hual  
quipaquiltía.

<sup>23</sup> Huan inon unca hual techilía pa ticchihuasi.  
Techilía pa ticneltocasi iXolol Jesucristo hual yi-  
hual quitilanic pin lalticpan. Noje techilía pa  
tiyultiasi timolasojlaticate tehuanten se huan oc  
se, jan quinami yihual techilía.

24 Huan yihual hual quineltocha mochi hual techilía amo mocahua pa yultías ca se lajtulisli ca Dios, huan Dios unca ca se lajtulisli ca yihual. Dios techmaca iEspíritu huan pampa inon ticmatilo yihual amo mocahua pa yulis ca tehuanten lajitic toyolo.

## 4

### *Dios iEspíritu huan iespíritu hual unca ilacocolini Cristo*

<sup>1</sup> Lasojli nocnían, amo xicayacan anquinelto-catica moxtin hual quijtulo pampa quípialo in Espiritu Santo quiman anmitzlaquetzilijticate len yehuanten quijtulo unca Dios ilajtol. Quema, ximonextilican ca Dios ilajmatilisli pa yojque anquimatis sinda neli quijtuticate Dios ilajtol. Ximonextilican yojque, pampa cate míac hual mosemantiaje pin lalticpan, quinlaquetzilijticate inminlajtomes ijyecames ej'elehuis. Quijtulo pampa laquezticate pan ipampa in Espiritu Santo mas que cate lajtunijmes hual islacatilo.

<sup>2</sup> Nican unca quinami anquimatis sinda in Espiritu Santo neli quimacac in lajtol hual anmitzilijtica se: Mochi sejse hual quijtúa pampa laqueztica pan ipampa Dios iEspíritu huan quijtúa neli pampa Dios quitilanic Jesucristo pa hualac quinami lalacal pa in lalticpan, neli quijtutica Dios ilajtol.

<sup>3</sup> Huan mochi sejse hual pa iyolo amo quijtúa neli pampa Dios quitilanic Jesucristo pa hualac pin lalticpan quinami lalacal, cuaquín in se amo unca iyaxca Dios. Inon ilamaxtilisli in lili, in

ijyecal elehuis hual unca ilacocolini Cristo. Anquicaquini pampa in ijyecal elehuis ca ilamaxtilisli yahuiaya huala pin lalticpan, huan axcan unca pin lalticpan.

<sup>4</sup> Amhuanten, Nitos, anquipía Dios ilamaxtilisli pa anmoyolo. Anunca iyaxca Dios huan amo anquimacahuiltic pa anmitzcujcuamanalosquiaya yehuanten hual quipialo ilamaxtilisli elehuis ilacocolini Cristo. Amo anmitzcujcuamanaje pampa in Espíritu Santo hual unca laijtic anmoyolo quipía niman míac chicahualisli hual amo quipialo yehuanten hual quipialo ilamaxtilisli ilacocolini Cristo.

<sup>5</sup> Yehuanten cate lacames pin lalticpan hual amo quineltocalo Dios. Pampa in, laquetzalo ca inminlamaxtilisli yehuanten pin lalticpan. Huan yehuanten pin lalticpan quinequilo quicaquilo yehuanten.

<sup>6</sup> Tehuanten ticpialo Dios ilamaxtilisli pa toyolo, tehuanten ticate iyaxca Dios. Yihual hual quiximatijtía Dios quicaqui ilajtol Dios hual tiquijtulo, huan quineltoca. Yihual hual amo unca iyaxca Dios amo quineltoca ilajtol Dios hual tiquijtulo. Yojque ticmatilo da quipialo in Espíritu Santo ca Dios ilamaxtilisli melahuac, o da quipialo ijyecal ilacocolini Cristo ca ilamaxtilisli hual lacuajcuamana.

### *Dios unca lasojlalisli*

<sup>7</sup> Lasojli nocnían, ma timolasojlacan tehuanten se huan oc se, pampa Dios techmaca in lasojlalisli. Mochi sejse ca moxtin pin lalticpan hual lalasojla quipía Dios quinami iTajtzin huan mojmosta moscaltía quinami yihual quiximati Dios.

<sup>8</sup> Yihual hual amo lalasojla amo quiman pehuac quiximatic Dios, pampa Dios quimati lalasojla, huan amo mocahua pa lalasojlas.

<sup>9</sup> Tehuanten Dios yojque technextilic quinami techlasojla: Quitilanic iXolol Jesucristo, in se ixolol san hual quiapiaya, amo oc se quinami yihual. Quitilanic pin lalticpan pa ticpiasi yulilisli hual amo quiman lamis huan in yulilisli unca pan ipampa Jesucristo. Quema, yihual quipia lahueliltisli pa techyuliltis ca in yulilisli hual amo quiman lamis.

<sup>10</sup> Techlasojla Dios yoje: Amo ticataloaya tehuanten hual ticlasojlaje Dios. Unca Dios hual techlasojlac tehuanten. Huan yihual quitilanic iXolol pa miquis pampa tiyeje laijlaculi. Miquic pa yoje quipaquiltis Dios pa yihual yajmo cualanis ca tehuanten pampa tiyeje laijlaculi.

<sup>11</sup> Lasojli nocnían, sinda Dios techlasojlac yojque, cuaquín tehuanten noje ticpialo pa timolasojlasi tehuanten se huan oc se.

<sup>12</sup> Amo quiman cataya se lalac hual quitac Dios. Ma yoje, sinda timolasojlalo tehuanten se huan oc se, cuaquín Dios amo quiman mocahua pa techitas cuali. Yihual unca pa laijtic toyolo. Yoje tejchiuilía pa tilalasojlasi cuali quinami yihual quinequi pa tilalasojlasi ca mochi in chichualisli hual yihual techmaca.

<sup>13</sup> Yoje quinami nía annimitzilía, ticmatilo pampa tiyultialo ca se lajtulisli ca Dios huan Dios mojmosta unca ca se lajtulisli ca tehuanten. Ticmatilo inon pampa yihual techmacac laijtic tehuanten iEspíritu Santo.

<sup>14</sup> Huan tehuanten tiqitaje Jesucristo hual

unca Dios iXolol. Huan tiquijtulo neli pampa toTajtzin Dios quitilanic iXolol pa yihual quinquixtilis pa ipolehuilisli inminlaijlaculisli yehuanten pin lalticpan.

<sup>15</sup> Yihual hual quijtúa inminlaixpan moxtin pampa Jesucristo yihual Dios iXolol, cuaquín Dios quiztías cuali yihual, huan yihual yulis ca se lajtulisli ca Dios.

<sup>16</sup> Tehuanten ticmatilo huan ticneltocalo in lasojlalisli hual Dios quipía pa tehuanten. Dios quimati lalasoja huan amo mocahua pa lalasojas. Yihual hual yultía lalasojlatica yuli ca se lajtulisli lajtic Dios huan Dios yuli ca se lajtulisli lajtic yihual.

<sup>17</sup> Huan jan quinami Cristo unca, yojque tehuanten ticate noje quinami yihual nican pan in lalticpan. Pampa in, tilalasojlalo cuali quinami Dios quinequi pa tilalasojlasí, pa yojque amo timomajtisi pan tonali quiman Dios quinmilis yehuanten pin lalticpan sinda cayasi ca yihual o sinda quitojtocas ilaixpan yihual ca capic unca polehuilisli hual amo quiman lamis.

<sup>18</sup> Yehuanten hual lalasojlalo amo momajtilo. Sinda tilalasojlalo quinami Dios quinequi, cuaquín yojque unca laquixtili mochi momajtilisli hual unca lajtic tehuanten. Sinda se momajtía, unca pampa quimati yihual quipías pa panus lacocoltilisli. In in lacocoltilisli hual cahuilúa se hual yuli quichijtica laiylaculisli. Huan yihual hual momajtía ayamo ajsic quimatic lalasojlac quinami Dios quinequi pa lalasojas.

<sup>19</sup> Tehuanten ticlasojlalo Jesucristo pampa yihual techlasojlac quiman tehuanten ayamo



tiquiximatije.

<sup>20</sup> Sinda se quijtúa: “Niclasojla Dios”, huan ma yoje quicocolía huan amo quita cuali icni, cuaquín islacati. Yihual hual amo quilasojla icni hual quitac, cuaquín neli unca yihual amo huil quilasojla Dios hual amo quiman quitac.

<sup>21</sup> Huan inon unca hual techilic chicahuac Dios: Yihual hual quilasojla Dios noje quipía pa quilasojlas icni.

## 5

### *Ticsulahualo mochi hual unca pin lalticpan*

<sup>1</sup> Mochi sejse hual quineltoca pampa Jesucristo unca in Cristo hual Dios quitilanic, yihual quipía Dios pa iTajtzin. Lacatic pan ipampa Dios. Huan yehuanten quipialo Dios quinami inminTajtzin. Mochi sejse hual quilasojla iTajtzin Dios noje quilasojla mochi sejse hual lacati quipixtica Dios pa iTajtzin.

<sup>2</sup> Nía annimitzilía quinami ticmatilo pampa tiquinlasojlalo Dios ixolomes. Sinda ticlasojlalo Dios huan ticchihualo in hual techilía, cuaquín ticmatilo pampa tiquinlasojlalo Dios ixolomes.

<sup>3</sup> Yojque ticlasojlalo Dios sinda ticneltocalo mochi hual techilía. Huan in hual techilía Dios amo techlamilía tochicahualisli pa ticchihuasi.

<sup>4</sup> Unca pampa mochi sejse hual lacatic quipixtica Dios pa iTajtzin quisulahua mochi lacocolini pin lalticpan hual molalilo ipan pa quitzacuilisi pa camo quineltocas in Tata. Huan yojque unca quinami ticsulahualo: Sinda amo timocahualo pa ticneltocasi Jesucristo ca mochi toyolo, yihual techpalehuis pa tiquinsulahuasi.

<sup>5</sup> Huan ¿aqui yihual hual quisulahua in lili hual huelitía pin lalticpan? Unca yihual hual quinel-toca pampa Jesucristo unca Dios iXolol.

*In ilajtulisli melahuac Dios iXolol*

<sup>6</sup> Jesucristo unca yihual hual hualac pin lalticpan huan monextilic pampa yihual unca Dios iXolol pan tonali hual yec lacuayatequili pin al. Noje monextilic pampa yihual unca Dios iXolol quiman quisac iesli capa miquic. Yojque amo yec lacuayatequili san, yihual yec lacuayatequili huan lamictili. Huan in Espíritu Santo unca hual quijtúa neli pampa unca yojque, pampa in Espíritu Santo amo quiman islacati.

<sup>7</sup> Ticmatilo inon unca melahuac pampa cate ye hual techmacalo lajtol melahuac pampa Jesucristo unca Dios iXolol, cate iTajtzin huan yihual Jesucristo huan in Espíritu Santo, in yeyenten qui-jtulo yojque.

<sup>8</sup> Noje ticmatilo Jesucristo unca iXolol Dios pampa cate ye pa in lalticpan hual mochi tonali techmacaticate lamaxtilisli melahuac pa ticmatisi inon. Se unca in Espíritu Santo. Yihual techmachiltía pa toyolo pampa unca neli. Oc se unca in al quiman Jesucristo yec lacuayatequili ca al, moxtin hual cataloaya nepa quimatije yihual yec Dios iXolol. In oc se unca iesli, pampa Cristo miquic huan toyahuic iesli, huan cataloaya míac hual quitaje inon. Yojque in yeyenten techmaxtilo neli se lajtol san, techmaxtilo neli pampa Jesucristo yihual Dios iXolol.

<sup>9</sup> Sinda lacames techililo neli len, huan tiquin-neltocalo, neli unca ticneltocasi Dios sinda yihual

techilía neli len lajtol. Unca pampa in hual Dios techilía unca niman neli. Amo ajsis yes yoje neli inon hual lacames techililo. Huan Dios techilic neli huan techilijtica neli pampa Jesucristo unca iXolol.

<sup>10</sup> Yihual hual quineltoca ca mochi iyolo Dios iXolol yoje quipía in lajtol melahuac laijtic yihual iyolo. Aquí yes hual amo quineltoca Dios, yoje yihual quichijtica pa Dios nesi quinami se hual is-lacati, pampa amo quineltoca in hual Dios quijtoc neli inahuac iXolol.

<sup>11</sup> Huan in lajtol melahuac unca inon: Dios techmacac yulilisli hual amo quiman lamis huan ticpialo in yulilisli pan ipampa iXolol.

<sup>12</sup> Aquí hual quipía iXolol Dios pa laijtic iyolo noje quipía in yulilisli. Huan aquí yes hual amo quipía iXolol Dios pa laijtic iyolo yihual amo quipía in yulilisli.

### *Yahui laquisa ca in amal*

<sup>13</sup> Annimitzizcuiluilic in amal amhuanten hual anquineltoca Dios iXolol pa yojque anquimatis pampa anquipía in yulilisli hual amo quiman lamis.

<sup>14</sup> Ticmatilo pa toyolo Dios tejchihuilía cuali, pampa ticmatilo sinda tictemachilo len hual unca yoje quinami quinequi, cuaquín yihual techcaqui.

<sup>15</sup> Huan yojque, quinami ticmatilo Dios techcaqui quiman tictemachilo, noje ticmatilo pampa axan ticanaje in hual tictemachije.

<sup>16</sup> Sinda se quita icni quichijtica laijlaculisli hual amo quihuica pa miquis, monequi pa quitemachilis Dios huan Dios quimacas icni yulilisli, sinda quichijtica laijlaculisli hual amo

quihuicas pa miquis. Unca laijlaculisli hual quihuicas se pa miquis, huan amo annimitzilijtica pampa monequi pa quitemachilis Dios sinda quichíac se in laijlaculisli.

<sup>17</sup> Mochi in amo cuali unca laijlaculisli huan unca laijlaculisli hual amo quihuica se pa miquis.

<sup>18</sup> Ticmatilo pampa yihual hual quipía Dios quinami iTajtzin amo yuli quichijtica laijlaculisli, pampa Dios iXolol quipixtía huan in lili amo quimatoca.

<sup>19</sup> Ticmatilo pampa ticate ilacames Dios huan moxtin in oc sequin pin lalticpan mocahualo ca in lili huelitijtica pan yehuanten.

<sup>20</sup> Ma yoje, amo ticmatilo jan inon san. Noje ticmatilo pampa hualac Dios iXolol, huan techmacac lajmatilisli pa tiquiximatisi Dios. Yihual amo quiman mocahua pa techilis in hual unca melahuac. Huan ticate ca se lajtulisli ca yihual hual mojmosta quijtúa len unca melahuac, pampa ticate ca se lajtulisli ca iXolol Jesucristo. Yihual unca in Dios hual quijtúa inon hual melahuac huan quipía yulilisli hual amo quiman lamis pa quinmacas yehuanten hual quineltocalo.

<sup>21</sup> Nitos, ximoiztiacan, ximopilican pa como anquinmolancuacuetzilijtinemis inminlaixpan oc sequin dioses o monos, ximijcuanican capa innojen. Amo quiman xicneltocacan se lajtol hual amo unca ca se lajtulisli ca Dios. Yoje ma ye.

**Ilajtulisli Yancuic toTata Jesucristo**  
**New Testament in Nahuatl, Michoacán**  
**(MX:ncl:Nahuatl, Michoacán)**

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Michoacán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Michoacán [ncl], Mexico

**Copyright Information**

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Michoacán

**© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
da3cba3e-3a5e-5fce-927d-24a57a332bf9